

# Úradný vestník

## Európskej únie

C 131



Slovenské vydanie

Informácie a oznámenia

Zväzok 55

5. mája 2012

Číslo oznamu	Obsah	Strana
II Oznámenia		
OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE		
<b>Európska komisia</b>		
2012/C 131/01	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Vec COMP/M.6244 – BNP Paribas/Fortis Commercial Finance Holding) <sup>(1)</sup> .....	1
2012/C 131/02	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Vec COMP/M.6453 – Carlyle/Dr. Axel Paeger/Quadriga Capital IV/AMEOS) <sup>(1)</sup> .....	1
IV Informácie		
INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE		
<b>Európska komisia</b>		
2012/C 131/03	Výmenný kurz eura .....	2

SK

Cena:  
3 EUR<sup>(1)</sup> Text s významom pre EHP

(Pokračovanie na nasledujúcej strane)

2012/C 131/04	Oznámenie Komisie týkajúce sa množstva, na ktoré neboli podané žiadosti a ktoré sa pridá k množstvu stanovenému na čiastkové obdobie od 1. júla 2012 do 30. septembra 2012 v rámci určitých kvót otvorených Úniou pre výrobky v odvetviach hydínového mäsa, vajec a vaječného albumínu .....	3
---------------	--	---

---

## V Oznamy

## KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

**Európska komisia**

2012/C 131/05	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec COMP/M.6528 – Dow Europe/Aksa Akrylik/Aksa Karbon JV) – Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní <sup>(1)</sup> .....	4
2012/C 131/06	Ukončenie konania (Vec COMP/M.6362 – CIN/Tirrenia Business Branch) – Nariadenie Rady (ES) č. 139/2004 <sup>(1)</sup> .....	5

## INÉ AKTY

**Európska komisia**

2012/C 131/07	Oznámenie o žiadosti podľa článku 30 smernice 2004/17/ES – Žiadosť predložená obstarávateľom	6
---------------	--	---



---

<sup>(1)</sup> Text s významom pre EHP

## II

(Oznámenia)

OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ  
ÚNIE

## EURÓPSKA KOMISIA

**Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii****(Vec COMP/M.6244 – BNP Paribas/Fortis Commercial Finance Holding)**

(Text s významom pre EHP)

(2012/C 131/01)

Dňa 5. septembra 2011 sa Komisia rozhodla nevznieť námietku voči uvedenej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za zlučiteľnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004. Úplné znenie rozhodnutia je dostupné iba v angličtine jazyku a bude zverejnené po odstránení akýchkoľvek obchodných tajomstiev. Bude dostupné:

- v časti webovej stránky Komisie o hospodárskej súťaži venovanej fúziám (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti na vyhľadávanie individuálnych rozhodnutí o fúziách podľa názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
- v elektronickej podobe na webovej stránke EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) pod číslom dokumentu 32011M6244. EUR-Lex predstavuje online prístup k európskemu právu.

**Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii****(Vec COMP/M.6453 – Carlyle/Dr. Axel Paeger/Quadriga Capital IV/AMEOS)**

(Text s významom pre EHP)

(2012/C 131/02)

Dňa 22. marca 2012 sa Komisia rozhodla nevznieť námietku voči uvedenej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za zlučiteľnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004. Úplné znenie rozhodnutia je dostupné iba v angličtine jazyku a bude zverejnené po odstránení akýchkoľvek obchodných tajomstiev. Bude dostupné:

- v časti webovej stránky Komisie o hospodárskej súťaži venovanej fúziám (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti na vyhľadávanie individuálnych rozhodnutí o fúziách podľa názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
- v elektronickej podobe na webovej stránke EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) pod číslom dokumentu 32012M6453. EUR-Lex predstavuje online prístup k európskemu právu.

## IV

(Informácie)

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ  
ÚNIE

## EURÓPSKA KOMISIA

Výmenný kurz eura <sup>(1)</sup>

4. mája 2012

(2012/C 131/03)

1 euro =

Mena	Výmenný kurz	Mena	Výmenný kurz		
USD	Americký dolár	1,3132	AUD	Austrálsky dolár	1,2830
JPY	Japonský jen	105,41	CAD	Kanadský dolár	1,2986
DKK	Dánska koruna	7,4378	HKD	Hongkongský dolár	10,1925
GBP	Britská libra	0,81195	NZD	Novozélandský dolár	1,6465
SEK	Švédska koruna	8,9041	SGD	Singapurský dolár	1,6306
CHF	Švajčiarsky frank	1,2014	KRW	Juhokórejský won	1 486,50
ISK	Islandská koruna		ZAR	Juhoafrický rand	10,1630
NOK	Nórska koruna	7,5610	CNY	Čínsky juan	8,2812
BGN	Bulharský lev	1,9558	HRK	Chorvátska kuna	7,4978
CZK	Česká koruna	25,023	IDR	Indonézska rupia	12 110,53
HUF	Maďarský forint	284,85	MYR	Malajzijský ringgit	3,9937
LTL	Litovský litas	3,4528	PHP	Filipínske peso	55,570
LVL	Lotyšský lats	0,6990	RUB	Ruský rubel	38,8750
PLN	Poľský zlotý	4,1848	THB	Thajský baht	40,630
RON	Rumunský lei	4,4048	BRL	Brazílsky real	2,5107
TRY	Turecká líra	2,3053	MXN	Mexické peso	17,0670
			INR	Indická rupia	70,2230

<sup>(1)</sup> Zdroj: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

**Oznámenie Komisie týkajúce sa množstva, na ktoré neboli podané žiadosti a ktoré sa pridá k množstvu stanovenému na čiastkové obdobie od 1. júla 2012 do 30. septembra 2012 v rámci určitých kvót otvorených Úniou pre výrobky v odvetviach hydínového mäsa, vajec a vaječného albumínu**

(2012/C 131/04)

Nariadeniami Komisie (ES) č. 1384/2007 <sup>(1)</sup> a (ES) č. 1385/2007 <sup>(2)</sup> sa otvorili colné kvóty na dovoz výrobkov z odvetvia hydínového mäsa. Žiadosti o dovozné povolenia podané v priebehu prvých siedmich dní mesiaca marec 2012 na čiastkové obdobie od 1. apríla do 30. júna 2012 sa v prípade kvót 09.4091, 09.4092, 09.4411 a 09.4421 vzťahujú na menšie množstvá, ako sú dostupné množstvá. V súlade s článkom 7 ods. 4 druhou vetou nariadenia Komisie (ES) č. 1301/2006 <sup>(3)</sup> sa množstvá, na ktoré neboli podané žiadosti, pridávajú k množstvu stanovenému na nasledujúce čiastkové kvótové obdobie plynúce od 1. júla do 30. septembra 2012 a uvádzajú sa v prílohe k tomuto oznámeniu.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 309, 27.11.2007, s. 40.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 309, 27.11.2007, s. 47.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 238, 1.9.2006, s. 13.

PRÍLOHA

Poradové číslo kvóty	Množstvá, na ktoré neboli podané žiadosti a ktoré sa pridajú k množstvu stanovenému na čiastkové obdobie od 1. júla 2012 do 30. septembra 2012 (v kg)
09.4091	280 000
09.4092	206 003
09.4411	2 550 000
09.4421	336 000

## V

(Oznamy)

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ  
SÚŤAŽE

## EURÓPSKA KOMISIA

**Predbežné oznámenie o koncentracii****(Vec COMP/M.6528 – Dow Europe/Aksa Akrilik/Aksa Karbon JV)****Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní****(Text s významom pre EHP)**

(2012/C 131/05)

1. Komisii bolo 26. apríla 2012 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 <sup>(1)</sup> doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii, ktorou podnik Dow Europe Holding B.V. („Dow Europe“, Holandsko), v konečnom dôsledku pod kontrolou podniku The Dow Chemical Company („Dow“, Spojené štáty americké), a podnik Aksa Akrilik Kimya Sanayii A.S. („Aksa Akrilik“, Turecko), v konečnom dôsledku pod kontrolou podniku Akkök Sanayi Yatirim ve Gelistirme A.S. („Akkök“, Turecko), získavajú v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia (ES) o fúziách spoločnú kontrolu nad podnikom Aksa Karbon Elyaf Sanayi Anonim Şirketi („Aksa Karbon“, Turecko) prostredníctvom kúpy akcií.

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

- Dow: umelé hmoty a chemikálie, výskum v oblasti poľnohospodárskych vied, uhlíkovodíkové a energetické produkty a služby,
- Akkök: organické, anorganické a prevádzkové chemikálie; akrylové, technické a uhlíkové vlákna; výroba elektrickej energie; výroba a farbenie textilných priadzí; výstavba a správa nehnuteľností; správa prístavov, a,
- Aksa Karbon: výroba uhlíkových vlákien, medziproduktov a kompozitov na báze polyakrylonitrilu („PAN“), ktoré sa využívajú najmä pri výrobe veternej energie, v doprave, automobilovom priemysle, infraštruktúrach, nadzemnom elektrickom vedení a pri ťažbe ropy a plynu na mori.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla patriť do rozsahu pôsobnosti nariadenia ES o fúziách.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (+32 22964301), e-mailom na adresu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.6528 – Dow Europe/Aksa Akrilik/Aksa Karbon JV na túto adresu:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

(1) Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1 („nariadenie ES o fúziách“).

**Ukončenie konania**  
**(Vec COMP/M.6362 – CIN/Tirrenia Business Branch)**  
**Nariadenie Rady (ES) č. 139/2004**  
**(Text s významom pre EHP)**  
**(2012/C 131/06)**

Európskej komisii bolo 21. novembra 2011 doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii, ktorou mal podnik Compagnia Italiana di Navigazione S.r.l. (Taliansko) v úmysle získať kontrolu nad časťou podniku Tirrenia di Navigazione SpA (Taliansko).

Európska komisia prijala 18. januára 2012 rozhodnutie o začatí konania podľa článku 6 ods. 1 písm. c) nariadenia o fúziách. Komisia ukončila konanie po tom, čo oznamujúce strany Komisii dostatočne preukázali, že upustili od oznámenej koncentrácie.

---

## INÉ AKTY

## EURÓPSKA KOMISIA

**Oznámenie o žiadosti podľa článku 30 smernice 2004/17/ES****Žiadosť predložená obstarávateľom**

(2012/C 131/07)

Dňa 29. marca 2012 Komisia dostala žiadosť podľa článku 30 ods. 5 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2004/17/ES z 31. marca 2004 o koordinácii postupov obstarávania subjektov pôsobiacich v odvetviach vodného hospodárstva, energetiky, dopravy a poštových služieb. Prvým pracovným dňom po doručení žiadosti je 30. marca 2012.

Táto žiadosť spoločnosti EniPower SpA sa týka výroby a predaja elektrickej energie v Taliansku. V uvedenom článku 30 sa ustanovuje, že smernica 2004/17/ES sa neuplatňuje, ak je príslušná činnosť priamo vystavená hospodárskej súťaži na trhoch, na ktoré nie je obmedzený prístup. Posúdenie týchto podmienok sa vykonáva výlučne podľa smernice 2004/17/ES bez toho, aby bolo dotknuté uplatňovanie pravidiel hospodárskej súťaže.

Komisia má prijať rozhodnutie o tejto žiadosti v lehote troch mesiacov od dátumu vyššie uvedeného pracovného dňa. Lehota teda uplynie 2. júla 2012.

Môže sa však prípadne predĺžiť o tri mesiace. Oznam o prípadnom predĺžení sa uverejní.

V zmysle článku 30 ods. 6 druhého pododseku ďalšie prípadné žiadosti týkajúce sa výroby a predaja elektrickej energie v Taliansku, predložené pred uplynutím lehoty stanovenej v súvislosti s touto žiadosťou, sa nepovažujú za dôvod na nové konania a vybavujú sa v rámci tejto žiadosti.

---









## Predplatné na rok 2012 (bez DPH, vrátane poštovného)

Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	1 200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročné DVD	22 úradných jazykov EÚ	1 310 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	840 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačné (súhrnné) DVD	22 úradných jazykov EÚ	100 EUR ročne
Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, DVD, jedno vydanie za týždeň	viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ	200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy	jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy	50 EUR ročne

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom DVD.

Predplatitelia Úradného vestníka Európskej únie môžu získať na základe žiadosti rôzne prílohy k úradnému vestníku. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznamov pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do Úradného vestníka Európskej únie.

## Predaj a predplatné

Rozličné platené publikácie, rovnako ako aj Úradný vestník Európskej únie, si možno predplatiť a získať u obchodných distribútorov. Zoznam obchodných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_sk.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm).

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke možno prehliadať Úradný vestník Európskej únie, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.**

**Viac sa dozviete na stránke: <http://europa.eu>.**

